

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 9 DÉCEMBRE 1908.

- 1^o Propositions de loi : a) sur l'organisation de conseils de prud'hommes; b) étendant la juridiction des conseils de prud'hommes à tous les ouvriers manuels et aux employés, c) amendant la loi organique des conseils de prud'hommes des 31 juillet 1889-20 novembre 1896; d) étendant la juridiction des conseils de prud'hommes aux commerçants et aux employés de commerce;
- 2^o Projet de loi modifiant la loi du 31 juillet 1889 sur les conseils de prud'hommes (1).

- 1^o Wetsvoorstellen tot : a) instelling van werkrechtshraden; b) uitbreiding van de rechtsmacht der werkrechtshraden tot alle ambachtslieden en de beambten; c) wijziging van de wet van 31 Juli 1889-20 November 1896 op de inrichting der werkrechtshraden; d) uitbreiding van de rechtsmacht der werkrechtshraden tot de handelaars en de handelsbedienden;
- 2^o Wetsontwerp tot wijziging der wet van 31 Juli 1889 op de werkrechtshraden (1).

I. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. WOESTE.

Remplacer l'article 86 par la disposition suivante :

Les conseils de prud'hommes connaissent des demandes de leur compétence jusqu'à 400 francs, sans appel.

L'appel des jugements de ces conseils sera porté devant le tribunal civil, si l'intérêt du litige dépasse

I. — AMENDEMENT INGEDIEND. DOOR DEN HEER WOESTE

Artikel 86 te vervangen door de volgende bepaling :

De werkrechtshraden doen, zonder beroep, uitspraak over de eischen die onder hunne bevoegdheid vallen, tot desom van 400 frank.

Het hooger beroep, aangeteekend tegen de vonnissen dezer raden, wordt gebracht voor de burgerlijke

(1) Propositions de loi, n° 7, 43, 103 et 212 (session de 1900-1901).
Projet de loi, n° 22.
Rapports, n° 202 (session de 1905-1906) et n° 27.
Amendements, n° 8, 10, 14 et 34.

(1) Wetsvoorstellen, n° 7, 43, 103 en 212 (zittingsjaar 1900-1901).
Wetsontwerp, n° 22.
Verslagen n° 202 (zittingsjaar 1905-1906) en n° 27.
Amendementen, n° 8, 10, 14 en 34.

400 francs et n'atteint pas 2,500 francs, et devant la Cour d'appel, s'il dépasse 2,500 francs.

rechtbank, indien het bedrag van den eisch 400 fr. te boven gaat, en voor het Hof van beroep, indien het 2,500 fr. overschrijdt.

CH. WOESTE.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. JANSON.

Rédiger mon amendement comme suit :

L'appel des jugements des conseils de prud'hommes sera porté devant le tribunal civil, s'il dépasse quatre cents francs et n'atteint pas deux mille cinq cents francs; devant la Cour d'appel, s'il dépasse deux mille cinq cents francs.

La procédure d'appel jouira de plein droit du « bénéfice du Pro Deo ».

II. — AMENDEMENT DOOR
DEN HEER JANSON INGEDIEND.

Mijn amendement te doen luiden als volgt :

Het hooger beroep, aangeteekend tegen de vonnissen der werkrechtshraden, wordt gebracht voor de burgerlijke rechtbank, indien het geding vier honderd frank te boven gaat en niet twee duizend vijf honderd frank bereikt; voor het Hof van beroep, indien het twee duizend vijf honderd frank overschrijdt.

In beroep wordt de zaak van rechtswege kosteloos behandeld.

PAUL JANSON.

ERRATUM.

Dans le document n^o 34, distribué hier, lire ainsi le texte de l'article 58. proposé par amendement de MM. Carton de Wiart et consorts :

ART. 58.

Le vote est obligatoire.

Les dispositions des articles 220 à 223 de la loi du 28 juin 1894, rela-

ERRATUM.

In het gisteren rondgedeeld n^r 34 moet de tekst van artikel 58, bij amendement voorgesteld door den heer Carton de Wiart en medeleden, worden gelezen als volgt :

ART. 58.

De stemming is verplichtend.

De bepalingen van de artikelen 220 tot 223 der wet van 28 Juni

tives à la sanction de l'obligation du vote pour les élections législatives, sont également applicables aux élections pour les conseils de prud'hommes.

Il en est de même des dispositions des articles 196 à 219 de la même loi, qui ont pour objet d'assurer la sincérité des votes et la régularité des opérations électorales.

1894, omtrent de bekrachtiging van den stemplicht bij de verkiezingen voor de wetgevende Kamers, zijn insgelijks toepasselijk op de verkiezingen voor de werkrechtersraden.

Dat is eveneens het geval met de bepalingen van de artikelen 196 tot 219 derzelfde wet, die ten doel hebben de oprechtheid bij de stemming en de regelmatigheid bij de kiesverrichtingen te verzekeren.

